



<p><b>ОФИЦИАЛНИ ПРАВИЛА НА КАМПАНИЯ „BIC Хибрид Флекс” 2023</b></p>	<p><b>OFFICIAL RULES OF THE BIC 2023 CAMPAIGN "BIC Hybrid Flex"</b></p>
<p><b>I. Организатор на Кампанията и правила</b></p>	<p><b>I. CAMPAIGN Organizer and official rules</b></p>
<p>1. Кампанията „BIC Хибрид Флекс” 2023 посочена навсякъде по-долу като („Кампанията”) е организирана и проведена от <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL</b>, дружество учредено в Румъния със седалище и адрес на управление - Swan Office and Technology Park, Cladirea Henley, et. 2, Sos. Bucuresti-Nord nr. 15-23, 077190 Voluntari, Ilfov, Romania, с регистрационен номер в Румънския търговски регистър J23/2119/2014 и уникален идентификатор (ЕИК) RO6151649, действащо в качеството на лице възлагащо провеждането на Кампанията, (посочено навсякъде по-долу като „Организатор”). Кампанията се провежда с помоща на <b>“СМАРТ КОМУНИКЕЙШЪНС” ЕООД</b>, ЕИК 131092268, регистрирано в Търговския регистър под единен идентификационен номер (ЕИК) 131092268 и данъчен номер BG131092268, с адрес на управление: град София, бул. “Александър Малинов,” №87, представлявано от Димитър Радев (посочено навсякъде по-долу като „Рекламната агенция”). Рекламната агенция отговаря за подготовката на SMS играта, закупуването и разпространението на наградите към печелившите участници, както и заплащане на такса данък лични доходи от името на печелившите и за сметка на Организатора, както и за администриране на личните данни само по отношение на избраните печеливши участници.</p>	<p>1. The campaign “<b>BIC Hybrid Flex</b>” 2023 is everywhere referred to below as ("Campaign") is organized and conducted by <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL</b>, a company based in Romania with the management address-Swan Office and Technology Park, Cladirea Henley et. 2, Sos. Bucuresti-Nord Nr. 15-23, 077190 Voluntari, Ilfov, Romania, with the registration number in the Romanian Commercial Register J23/2119/2014 and the unique identifier (FUNCTIONS) RO6151649, acting in the capacity of a person assigning the Campaign, (here in after referred to everywhere as “<b>Organizer</b>”). The campaign is conducted partially with the assistance of <b>SMART Communications Ltd</b>, registered in the Trade Register under the Unified Identification Code (EIC) 131092268 and tax number BG131092268 with address of operation: Sofia city, Alexander Malinov Blvd. #87, (here in after referred to everywhere as “<b>The Advertising Agency</b>”). The Advertising Agency is responsible for the SMS game set-up, prize acquisition and distribution to winners, personal income tax payment on behalf of winners and for the account of the Organizer, as well as administration of personal data only in respect of the selected winners of the prizes.</p>

<p>Правилата на Кампанията са изготвени и направени публично достъпни в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.</p> <p>Правилата на Кампанията ще бъдат публикувани на уебсайта <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a> на Организатора, откъдето те са достъпни през целия период на Кампанията по начин, който позволява тяхното съхранение и възпроизвеждане.</p>	<p>The Official rules of the Campaign have been prepared and made publicly available in accordance with the requirements of the applicable Bulgarian legislation.</p> <p>The Official rules of the Campaign will be published on the website <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a>, from where they are accessible throughout the Campaign in a way that allows for their storage and reproduction.</p>
<p>Организаторът си запазва правото да допълва или модифицира едностранно настоящите Правила в съответствие с действащото българско законодателство и промените ще влязат в сила в срок, посочен от Организатора след обявяването им на <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a></p>	<p>The Organizer reserves the right to supplement or modify unilaterally these Official Rules in accordance with the current Bulgarian legislation, and the changes will come into force within a period specified by the Organizer following their announcement on <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a></p>
<p><b>II. Обхват</b></p>	<p><b>II. Range</b></p>
<p>2. Кампанията ще се проведе на национално ниво, във всички търговски обекти, които продават продуктите BIC Хибрид Флекс на територията на Република България</p>	<p>2. The campaign will take place at national level, in all stores that are selling BIC Hybrid Flex products, on the territory of the Republic of Bulgaria,</p>
<p></p>	<p></p>
<p><b>III. Срок и продължителност на Кампанията</b></p>	<p><b>III. Campaign term and duration</b></p>
<p>3. Кампанията започва в 00:00:01 часа на <b>01.04.2023 г.</b> и продължава до 23:59:59 часа на <b>30.04.2023 г.</b> (Период на Кампанията).</p>	<p>3. The Campaign begins at 00:00:01 on <b>01.04.2023</b> and continues until 23:59:59 on <b>30.04.2023</b> (the Campaign period).</p>
<p></p>	<p></p>

<p>Всяка регистрация в Кампанията преди 00:00:00 часа на 1-ви април 2023 г. и / или след 23:59:59 часа на 30-ти април 2023 г. ще бъде невалидна.</p>	<p>Any registration in the Campaign before 00:00:00 o'clock on 1st of April 2023 and/ or after 23:59:59 o'clock on 30th of April 2023 will be invalid.</p>
<p><b>IV. Включени марки и опаковки</b></p>	<p><b>IV. Included trademarks and packaging</b></p>
<p>4. Всички долупосочени продукти BIC Hybrid Flex са включени в Кампанията („Участващи продукти“):</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Package of 1 handle + 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Package of 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Sensitive Package of 1 handle + 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Sensitive Package of 4 refills</p> <p>BIC Flex 5 Hybrid Package of 1 handle + 2 refills</p> <p>BIC Flex 5 Hybrid Package of 4 refills</p> 	<p>4. All below-listed BIC Hybrid Flex Shavers, are included in the Campaign (“Participating Products”):</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Package of 1 handle + 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Package of 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Sensitive Package of 1 handle + 4 refills</p> <p>BIC Flex 3 Hybrid Sensitive Package of 4 refills</p> <p>BIC Flex 5 Hybrid Package of 1 handle + 2 refills</p> <p>BIC Flex 5 Hybrid Package of 4 refills</p> 
<p><b>V. Механизъм на Кампанията</b></p>	<p><b>V. Campaign Mechanism</b></p>
<p>5. За да може да се регистрират за участие в Кампанията и да имат възможност да спечелят една от седмичните награди, участниците трябва да изпълнят всяка от следните стъпки:</p>	<p>5. To enter for participation in the Campaign and to be able to win one of the weekly prizes, participants must complete each of the following steps:</p>

5.1. Да закупят Участващи продукти на стойност от минимум 10,00 (десет) лв. с включен ДДС;	5.1. Buy Participating Products on a value of minimum BGN 10.00 (ten), inclusive of VAT;
5.2. Да регистрират 10 цифрения номер от касовата бележка/ фактура за закупените Участващи продукти за минимум 10,00 лв. с ДДС чрез SMS на безплатен номер 108006.	5.2. Register the 10-digit number of the receipt / invoice for the purchased Participating Products for minimum BGN 10.00, inclusive of VAT by SMS at the toll-free number 108006.
5.3. Да запазят оригиналната фактура/ касова бележка за удостоверяване на покупката, в случай че спечелят награда.	5.3. Save the original invoice/ register receipt to verify the authenticity of their purchase in case they win
6. След успешна регистрация на кода от фактурата, участниците ще получат обратен SMS. Той ще ги уведомява, че са били успешно регистрирани за участие в Кампанията.	6. After a successful registration of the receipt/ invoice number, participants will receive a confirmation SMS. It will inform them about the successful registration in the Campaign.
Ако регистрацията на номера на фактурата е била грешна, участникът ще получи уведомително SMS съобщение за неуспешна регистрация, както и телефонен номер на Центъра за обслужване на клиенти на Кампанията, където ще може да получи помощ.	If the registration of the receipt/ invoice was incorrect, the participants will receive an SMS notification about the unsuccessful registration and a phone number of the Call Center of the Campaign where they can receive further assistance with their registration.
<b>VII. Участие в Кампанията</b>	<b>VII. Participation in the Campaign</b>
7. Участието в Кампанията е доброволно.	7. Participation in the Campaign is voluntary.

<p>Всеки участник може да се регистрира в Кампанията с повече от една касова бележка / фактура за Участващи продукти, при условие че всяка от тях е на стойност от минимум 10,00 (десет) лв. с ДДС.</p>	<p>Each participant can register for the campaign with more than one receipt, provided that each of the receipts is for Participating Products for minimum BGN 10.00 (ten), inclusive of VAT</p>
<p>Една касова бележка/ фактура за закупени Участващи дава право само на една регистрация за участие в Кампанията, независимо от стойността на закупените стоки, посочена в касовата бележка / фактурата.</p>	<p>One receipt /invoice for the purchased Participating products entitles the participant to only one registration for participation in the Campaign, regardless of the total cost of the purchased goods indicated in the receipt/invoice.</p>
<p>8. Регистрацията на касова бележка / фактура ще се счита за невалидна и заявителят няма да бъде регистриран като участник в Кампанията във всеки един следните случаи:</p>	<p>8. Registration of the receipt / invoice will be considered invalid, and the applicant will not be registered as a campaign participant in each of the following cases:</p>
<p>8.1. Ако регистрацията съдържа повече от един уникален номер на касова бележка / фактура;</p>	<p>8.1. If the registration contains more than one unique receipt / invoice number;</p>
<p>8.2. Ако регистрацията не съдържа уникалния номер на касова бележка / фактура;</p>	<p>8.2. If the registration does not contain a unique receipt / invoice number</p>
<p>8.3. Ако регистрацията съдържа уникален номер на касова бележка / фактура, която вече е регистрирана;</p>	<p>8.3. If the registration contains a unique receipt / invoice number that has already been registered</p>
<p>8.4. Ако регистрацията е въведена неправилно;</p>	<p>8.4. If the registration is entered incorrectly</p>

<p>8.5. Ако регистрацията е направена преди началото на Кампанията, т.е. преди 00:00:01 часа на 1-ви април 2023 г. или след нейния край, т.е. след 23:59:59 часа на 30-ти април 2023 г.</p> <p>Организаторът не носи отговорност за забавяния, предизвикани от доставчиците на мобилни услуги;</p>	<p>8.5. If the registration was made before the start of the campaign, i.e. before 00:00:01 on April 1st, 2023 or after the end of the campaign, i.e. after 23:59: 59 on April 30th, 2023.</p> <p>The Organizer is not responsible for delays caused by mobile service providers;</p>
<p>8.6. Ако регистрираната касова бележка / фактура е за покупка на други продукти или Участващи продукти на стойност под 10 лв. с ДДС;</p>	<p>8.6. If the registered receipt is for a purchase of different products or for Participating Products for an amount of less than 10.00 BGN, incl. VAT.</p>
<p>8.7. Ако регистриран участник изпрати отказ от участие в Кампанията, преди да бъде обявен за печеливш;</p>	<p>8.7. If the participant opts out from further participation in the Campaign, before being declared as a winner.</p>
<p>8.8. Ако регистрираният участник е на възраст под 18 години към момента на регистрацията;</p>	<p>8.8. If the registered participant is under the age of 18 at the time of registration.</p>
<p>9. Всяка регистрирана касова бележка / фактура, която не е спечелила награда по време на съответното седмично теглене, продължава да участва във всички тегления за награди до края на Кампанията</p>	<p>9. Each register code that was not declared a winner in the respective weekly draw will continue to participate in all remaining lottery draws until the end of the campaign.</p>

<p>10. Седмичният печеливш участник ще се тегли веднъж седмично през периода на Кампанията чрез специализиран софтуер измежду всички Участници, регистрирали валидни касови бележки / фактури през съответната седмица и регистрираните валидни касови бележки/фактури от всички предишни седмици от Периода на Кампанията, които не са спечелили седмична награда. Участникът, който спечели седмичната награда ще получи SMS и обаждане, с инструкции как да получи наградата си. Последната награда ще бъде изтеглена една седмица след приключване на Кампанията.</p>	<p>10. The participants that win weekly prizes will be drawn once a week during the Campaign Period using specialized software among all participants registered with valid receipts / invoices during the respective week of the Campaign and all registered and non-winning invoices/ receipts from previous weeks of the Campaign Period. The winner to whom a weekly prize is awarded will receive an SMS and a phone call with instructions on how to receive their award. The last prize will be drawn a week after the end of the Campaign.</p>
<p><b>VI. Видове награди</b></p>	<p><b>VI. Prize Description</b></p>
<p>11. В Кампанията ще бъдат изтеглени и могат да бъдат спечелени следните награди:</p>	<p>11. The following prizes will be drawn and can be won during the Campaign:</p>
<p>Седмични награди - 3 (три) броя <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> – 3 (три) награди за цялата Кампания, по една награда за всяка от първите три седмици от Кампанията (Седмични награди).</p>	<p>Weekly prizes - 3 (three) <b>Bluetooth Speakers SONY SRS-XE200L</b> - 3 (three) prizes for the entire Campaign, one speaker for each week of the first three weeks of the Campaign (Weekly prizes).</p>
<p>Седмични награди - 1 (един) брой <b>безжични слушалки True Wireless SONY WF_C500B</b> – 1 (една) награда за цялата Кампания, една награда за четвъртата седмица на Кампания, (Седмична награда).</p>	<p>Weekly prize - 1 (one) <b>True Wireless Speaker SONY WF_C500B</b> - 1 (one) prize for the entire Campaign, one prize for the forth week of the Campaign (Weekly prize).</p>
<p>Голяма награда - 1 (един) брой градско колело <b>DRAG Grand Canyon</b> – 1 (една) награда за цялата Кампания, по една награда за последната седмица от Кампанията (Финална награда).</p>	<p>Big prize - 1 (one) <b>city bike DRAG Grand Canyon</b> - 1 (one) prize for the entire Campaign, one prize for the final week of the Campaign (Final prize).</p>
<p><b>VII. Теглене на наградите, дати и предоставяне на наградите</b></p>	<p><b>VII. Lucky draw procedure, dates and distribution of prizes</b></p>

<p>12. В периода на Кампанията ще се проведат 4 (четири) тегления на награди, в четири последователни седмици, на следните дати:</p> <p>Седмица 1 - 10.04.2023 (Понеделник)  Седмица 2 - 17.04.2023 (Понеделник)  Седмица 3 - 24.04.2023 (Понеделник)  Седмица 4 - 02.05.2023 (Вторник)</p>	<p>12. During the period of the Campaign, there will be 4 (four) instances of prize draw for four consecutive weeks, on the following dates:</p> <p>Week 1 - 10.04.2023 (Monday)  Week 2 - 17.04.2023 (Monday)  Week 3 - 24.04.2023 (Monday)  Week 4 - 02.05.2023 (Tuesday)</p>
<p>12.1. Описание на наградите, които ще бъдат изтеглени във вторник, 10.04.2023:</p> <p>1 (един) брой <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Седмична награда)</p>	<p>12.1. Description of prizes to be drawn on Tuesday, 10.04.2023:</p> <p>1 (one) <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Weekly prize)</p>
<p>12.2. Описание на наградите, които ще бъдат изтеглени във вторник, 17.04.2023:</p> <p>1 (един) брой <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Седмична награда)</p>	<p>12.2. Description of prizes to be drawn on Tuesday, 17.04.2023:</p> <p>1 (one) <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Weekly prize)</p>
<p>12.3. Описание на наградите, които ще бъдат изтеглени във вторник, 24.04.2023:</p> <p>1 (един) брой <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Седмична награда)</p>	<p>12.3. Description of prizes to be drawn on Tuesday, 24.04.2023:</p> <p>1 (one) <b>Bluetooth колонка SONY SRS-XE200L</b> (Weekly prize)</p>
<p>12.4. Описание на наградите, които ще бъдат изтеглени във вторник, 02.05.2023:</p> <p>1 (един) брой <b>True Wireless Speaker SONY WF_C500B</b> (Седмична награда)</p> <p>1 (един) брой <b>градско колело DRAG Grand Canyon</b> (Финална награда)</p>	<p>12.4. Description of prizes to be drawn on Tuesday, 02.05.2023:</p> <p>1 (one) <b>True Wireless Speaker SONY WF_C500B</b> (Weekly prize)</p> <p>1 (one) <b>City Bike DRAG Grand Canyon</b> (Final prize)</p>



<p>13. При всяко седмично теглене на награди ще бъдат изтегляни печеливши и и резервни печеливши.</p>	<p>13. Winning participants and back up winning participants will be drawn during each weekly prize draw.</p>
<p>13.1. При всяко седмично теглене ще бъдат изтегляни:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 (един) печеливш участник за седмичната награда</li> <li>• 2 (двама) резервни печеливши участника за седмичната награда</li> </ul>	<p>13.1. During each weekly draw, the respective number of winning participants and the following number of extra winning participants will be drawn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 (one) participant for the weekly prize winners</li> <li>• 2 (two) back-up participants for the weekly prize winners</li> </ul>
<p>13.2. При тегленето на финалната награда ще бъдат изтегляни:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 (един) печеливш участник за финалната награда</li> <li>• 2 (двама) резервни печеливши участника за финалната награда</li> </ul>	<p>13.2. During the final draw, the respective number of winning participants and the following number of extra winning participants will be drawn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 (one) participant for the final prize winner</li> <li>• 2 (two) back-up participants for the final prize winner</li> </ul>
<p>13.3. За целите на седмичните тегления няма да се обработват лични данни. При седмичните тегления ще се използват кодове генерирани при регистриране на касовите бележки/фактурите, които няма да разкриват самоличността на участниците.</p>	<p>13.3. For the purpose of the weekly draws, the no personal data shall be processed. The codes used for the weekly draws shall be used codes generated upon registration of receipts/invoices which shall not allow identification of the participants.</p>
<p>14. В случай, че Рекламната агенция не успее да се свърже с печелившия участник в срок от от 4 (четири) календарни дни след датата на теглене, то наградата от съответната категория ще бъде предоставена на следващия изтеглен по ред резервен печеливш.</p>	<p>14. In the event of the Advertising Agency not being able to contact the winning party within a 4 (four) days from the date of the corresponding weekly draw, the prize from that particular category will be awarded to the next back-up winner in the order they were drawn.</p>

<p>15. Резервните печеливши участници, които не получат награда, ще бъдат върнати обратно в базата данни и ще продължат да участват в Кампанията за седмиците до края на Кампанията.</p>	<p>15. If a back-up winner does not receive a prize, these back-up winners will be returned to the database pool and continue to participated in the campaign lottery for a chance to win in the remaining weeks.</p>
<p>16. Процедурата за връзка с печелившите и начина на получаване на наградите е описана в точка 18 на настоящите правила.</p>	<p>16. The procedure for contacting the winners is described in Article 18 of the present Official Rules.</p>
<p><b>VII. Допустимост за участие</b></p>	<p><b>VII. Eligibility</b></p>
<p>17. В Кампанията могат да участват всички лица на 18 или повече години, които пребивават на адрес в Република България, които са закупили Участващи продукти в периода на Кампанията („Участник“), с изключение на персонала на <b>СМАРТ Комуникейшънс ЕООД</b> и <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL (Румъния)</b>, както и техните преки роднини,.</p>	<p>17. The Campaign is open for participation to all individuals of 18 years of age or more, who reside at an address in the Republic of Bulgaria who have purchased the Participating Products during the Period of Campaign ("<b>Participant</b>"), with the exception of the staff of <b>SMART Communications LTD</b> and <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL</b>, as well as their relatives.</p>
<p><b>VIII. Печеливши - процедури по получаване на наградите</b></p>	<p><b>VIII. Winners – procedure for claiming, validation and receiving prizes</b></p>
<p>18. За да получат своята награда, всички печеливши е необходимо да предоставят:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Оригиналната фактура/ касова бележка, с която са се регистрирали за участие в Кампанията</li> <li>• Лична карта за удостоверяване на самоличността на спечелилия</li> </ul> <p>След осъществяване на контакт с печеливш участник, Организаторът и съответният печеливш участник ще се договорят как ще бъде предоставена наградата.</p>	<p>18. In order to claim and receive an award, all winners of the campaign will be required to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The original invoice/ original register receipt which they used to register and participate in the campaign</li> <li>• ID card for verifying the winners' identity</li> </ul> <p>After the Advertising Agency contacts a winning participant, they shall agree how the prize shall be provided to the respective winning participant.</p>

<p>19. Наградите ще бъдат предоставени на участниците, имащи право да участват в Кампанията, съгласно чл. 18 по-горе, при представяне на оригинална касова бележка/ фактура за закупуване на Участващи продукти на стойност минимум 10,00 лв. с ДДС, с която участникът се е регистрирал. Касовата бележка / фактурата трябва да бъде валидна съгласно българското законодателство</p>	<p>19. All awards will be distributed to participants whose eligibility complies with the conditions described in Article 18 - providing proof of purchase of Participating Products for at least 10.00 BGN incl. VAT by means of original receipt/invoice registered in the Campaign. The receipt/invoice must be valid and in accordance with the Bulgaria legislation.</p>

20. Съгласно Закона за данъците върху доходите на физическите лица облагаеми с окончателен данък в размер на 10% са всички предметни награди с пазарна стойност над 100 (сто) лв. от участие в Кампании, при които печалбата се определя на случаен принцип. Дължимият данък е за сметка на участника и се удържа от Организатора, като ще бъде заплатена от рекламната агенция от името на печелившия участник.

– В настоящата Кампания, Рекламната агенция ще начисли за своя сметка, декларира и внесе дължимия данък за наградата от името на печелившите участници.

– За тази цел всеки печеливш получава от Рекламната агенция приемо-предавателен протокол. Като необходимо условие за получаване на наградата, печелившият трябва да попълни пълното си име, ЕГН и адрес, да подпише и да върне протокола на Рекламната агенция, чрез куриер за своя сметка.

– Рекламната агенция включва информацията за получателя и стойността на получената предметна награда в справка, която подава към Националната агенция по приходите.

– Рекламната агенция не носи отговорност за некоректно предоставени данни във връзка с декларирането на предоставената награда, както и за неизпълнение на задължението за нейното деклариране от страна на участника.

– Наградите са лични и не могат да бъдат преотстъпвани или заменени за паричния им еквивалент.

20. According to the Personal Income Tax Act, taxable with a final tax of 10% with all subject prizes with a market value over BGN 100 (one hundred) from participation in Campaigns, where the profit is determined on a specific principle. The due tax is at the expense of the participants and is maintained by the Organizer and shall be paid by the Advertising Agency on behalf of the winning party.

- In this Campaign, the Advertising Agency will charge, declare and pay the due tax for the prize on behalf of the winning party.

- For this purpose, each winner receives a handover protocol from the Advertising Agency as a necessary condition for receiving the prize, the winner must fill in his full name, civil number and address, sign and return the protocol to the Organizer through the courier at their expenses.

- The Advertising Agency includes the information about the recipient and the value of the received prize in a reference, which he submits to the National Revenue Agency.

- The Advertising Agency is not responsible for incorrectly provided data in connection with the declaration of the awarded prize, as well as for non-fulfillment of the obligation for its declaration by the participant.)

- Awards are personal and cannot be transferred or replaced with their monetary equivalent.

## **IX. Отказ от участие**

## **IX. Opt-out of the game**

<p>21. Участникът има право да се откаже от участие в играта по всяко време в периода на провеждане на Кампанията, като за целта изпрати писмено уведомление, съдържащо номера на фактурата/ оригиналната касова бележка на е-мейл адрес - <a href="mailto:promogame.bic@gmail.com">promogame.bic@gmail.com</a></p>	<p>21. The participant has the right at any time during the period of the Campaign to opt-out of further participating in the game, by sending a written request with included invoice number/ registered receipt number to e-mail address - <a href="mailto:promogame.bic@gmail.com">promogame.bic@gmail.com</a></p>
<p><b>X. Прекратяване на Кампанията</b></p>	<p><b>X. Termination of the Campaign</b></p>
<p>22. Организаторът може да прекрати Кампанията по всяко време, ако възникне непреодолима сила или някаква съществена злоупотреба с манипулиране на регистрации. В тези случаи Организаторът не дължи обезщетение и няма да бъдат връщани закупени Участващи продукти и няма да бъдат разпределяни награди, ако закупуването на Участващ продукт с уникален номер на касова бележка / фактура е извършено след прекратяване на Кампанията.</p>	<p>22. The Organizer may terminate the campaign at any time if force majeure or any substantial abuse of manipulation of registrations. In these cases, the Organizer will not have to pay any compensation and no Participating products purchased will be returned, and will not distribute any prizes if the purchase of a Participating product with a unique cash receipt/invoice number was made during and after the campaign termination.</p>
<p><b>XI. Отговорност</b></p>	<p><b>XI. Responsibility</b></p>
<p>23. Организаторът и рекламната агенция не са длъжни да отговарят на кореспонденция относно всякакви непечеливши претенции, които могат да възникнат след действителното разпределение на наградите.</p>	<p>23. The Organizer and the Advertising Agency are not required to reply to correspondence concerning any non-winning claims that may arise after the actual prize distribution.</p>
<p>24. Организаторът и рекламната агенция не носят отговорност за технически проблеми, свързани с регистрацията на участниците и някои други случаи, включително:</p>	<p>24. The Organizer and the Advertising Agency are not responsible for any technical problems relating to the registration of participants and some other cases, including:</p>

<p>24.1. За неизпратено известие за избиране на участник за печеливш, ако участникът е бил с изключен телефон или е бил в зона без покритие повече от 120 часа.</p>	<p>24.1. For non-delivered notification for election of winning participant if participant's mobile device has been turned off or has been in an area without coverage more than 120 hours.</p>
<p>24.2. За ненавременно уведомяване на печелившия участник, поради негова небрежност, ако не е проверил телефона си, използван за регистрация за участие в Кампанията.</p>	<p>24.2. For untimely notification to the winning participant, due to his or her negligence, if not having checked his or her phone used for registration for participation in the Campaign.</p>
<p>25. Рекламната агенция не носи отговорност в случай на доставка на наградата на грешен адрес, ако участникът е посочил адрес за получаване на наградата неправилно.</p>	<p>25. The Advertising Agency shall not be liable in the case of delivery of the prize to a wrong address if so referred to incorrectly by the participant.</p>
<p>26. Рекламната агенция не носи отговорност за всякакви номера на касови бележки / фактури, които са нередовни поради печатни грешки. Правилната регистрация на касовата бележка / фактура трябва да отговаря на следните изисквания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- цифровите знаци не трябва да са повече или по-малко от 10 (десет);</li> <li>- Символите не трябва да съдържат специални символи, разстояния или препинателни знаци.</li> </ul> <p>За да се избегнат всякакви съмнения, следният пример, който не е изчерпателен и не е ограничаващ, показва грешка:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- допълнителни знаци като „Моят код е 1234\“.</li> </ul>	<p>26. The Advertising Agency shall not be liable for any numbers of cash receipts/ invoices, which are irregular due to printing errors. Printing errors means not clearly readable receipts. The correct registration of the cash receipt/invoice must satisfy the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the numerical characters must not be more than or less than 10;</li> <li>- the symbols may not contain spaces or special characters.</li> </ul> <p>To avoid any doubts, the following example, which is not exhaustive and not limiting, shows some errors:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- additional characters such as \"My code is 1234\“.</li> </ul>
<p><b>XII. Правни спорове</b></p>	<p><b>XII. Legal disputes</b></p>

<p>27. В случай на спор между Организатора и участниците, такъв спор може да бъде разрешен между страните по взаимно съгласие. При непостигане на такова съгласие, спорът ще бъде разрешен от съответните компетентни съдилища на територията на Република България.</p>	<p>27. In the event of a dispute between the Organizer and the participants, such dispute can be resolved between the parties by mutual agreement. In case such agreement can not achieved, the matter will be presented in front of the competent courts in the territory of the Republic of Bulgaria.</p>
<p><b>XIII. Публичност</b></p>	<p><b>XIII. Publicity</b></p>
<p>28. Регистрирайки се за участие в тази Кампания, участниците са информирани, че в случай на спечелване на награда, техните имена, снимки, видео или аудио материали за връчване на наградата, ако има такива, могат да бъдат публично оповестени и използвани в материалите на Организатора, в случай на и само след предварително предоставяне на изрично съгласие от печелившия. Преди да даде съгласието си, печелившият ще бъде информиран за формата и целта на съдържанието, което ще се използва в материалите на Организатора, как може да бъде оттеглено съгласието и друга подходяща информация, както се изисква съгласно GDPR. Съгласието не е предварително условие за получаване на наградата от печелившия, нито ще се дължи плащане от Организатора за получаване на съгласие от печелившия или за използването на личните му данни в материалите на Организатора.</p>	<p>28. Getting registered to this Campaign, the participants are informed that, in the case of winning a prize, their names, photo, video, or audio material of awarding the prize, if any could be publicly disclosed and used in Organizer's materials subject to prior explicit consent by the winner. Prior to giving his/her consent, the winner will be informed on the format and purpose the content will be used in the Organizer's materials, how the consent may be withdrawn, and other relevant information as required under the GDPR. The consent is not a pre-condition for receiving the prize by the winner, nor a payment will be due by the Organizer for receiving a consent by the winner or using of his/her personal data in the Organizer's materials.</p>
<p>29. Списък с печелившите ще бъде публикуван в петък, след всяко теглене на сайта на Организатора <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a></p> <p>Поради съображения за поверителност публикуваният списък ще съдържа само печелившите кодове и последните 3 цифри на телефонния номер, през който е направена регистрацията.</p>	<p>29. A list with the winners will be published on Fridays after each weekly draw on the website of the Organizer - <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a></p> <p>Due to privacy considerations the published list will contain only the winning codes and the last 3 numbers of the phone number via which the registration is made.</p>

XIV. Лични данни	XIV. Personal details
<p>30. Администратор на личните данни на избраните печеливши и резервни печеливши участници е Възложителят <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL</b>, дружество учредено в Румъния със седалище и адрес на управление - Swan Office and Technology Park, Cladirea Henley, et.2, Sos. Bucuresti-Nord nr.15-23, 077190 Voluntari, Ilfov, Romania, с регистрационен номер в Румънския търговски регистър J23/2119/2014 и уникален идентификатор (ЕИК) RO6151649.</p> <p>Отговорни за обработката на лични данни са <b>“СМАРТ КОМУНИКЕЙШЪНС” ЕООД</b>, ЕИК 131092268, регистрирано в Търговския регистър под единен идентификационен номер (ЕИК) 131092268 и данъчен номер BG131092268, с адрес на управление: град София, бул. “Александър Малинов,” №87, представлявано от Димитър Радев - само по отношение на личните данни на избраните печеливши и на резервните печеливши участници.</p> <p>Администраторът и обработващите лични данни са длъжни да обработват предоставените от участниците лични данни в рамките на Кампанията в съответствие с изискванията за защита на личните данни и Регламент (ЕО) 2016/679 и само по повод и за целите от Кампанията.</p>	<p>30. The Administrator of the personal data of the winning participants and back-up winning participants is the Assigner <b>SC BIC (ROMANIA) MARKETING &amp; DISTRIBUTION SRL</b>, a company based in Romania with the management address- Swan Office and Technology Park, Cladirea Henley et. 2, Sos. Bucuresti-Nord Nr. 15-23, 077190 Voluntari, Ilfov, Romania, with the registration number in the Romanian Commercial Register J23/2119/2014 and the unique identifier (FUNCTIONS) RO6151649</p> <p>Responsible for personal data processing is <b>SMART Communications Ltd</b>, registered in the Trade Register under the Unified Identification Code (EIC) 131092268 and tax number BG131092268 with address of operation: Sofia city, Alexander Malinov Blvd. #87, only in respect of the personal data of the selected winners of the prizes and the back-up winners as well.</p> <p>The administrator and the processors of the personal data shall be obliged to process the personal data provided by the participants within the Campaign in accordance with the requirements for protection of personal data and Regulation (EC) 2016/679 and only on occasion and for the purposes of the Campaign.</p>



В случай че спечелят награда, участниците трябва да предоставят по email и/или телефон следните лични данни - имена, адрес за доставка, имейл адрес и телефон, които ще бъдат събрани, обработени и използвани само за целите на Кампанията. Участниците в Кампанията не са законово задължени да предоставят личните си данни, но ако не предоставят горепосочените данни, те няма да могат да получат наградата си. Няма да се предоставят лични данни на трети лица, различни от посочените в този параграф 30, освен ако печеливш участник не бъде изрично уведомен за такова предоставяне. Личните данни ще се съхраняват за период от 1 (един) месец след края на Кампанията, след което ще бъдат изтрети.

Печелившите участници се уведомяват, че основание за обработване на личните им данни е изпълнение на договор със страни печелившия участник и Възложителя, въз основа на който Възложителят се задължава да предостави спечелената награда, а печелившият участник се съгласява да я получи.

По отношение на деклариране и заплащане на данъка съгласно Закона за данъците върху доходите на физическите лица, основание за обработка на личните данни на печелившите участниците е изпълнение на законови задължения на Организатора.

In case of winning a price the participants have to provide the following personal data via email or verbally over phone - names, delivery address, e-mail address and telephone which will be collected, processed and used for Campaign-related purposes only. The participants in the Campaign are not legally obliged to provide their personal data, however, if they do not provide the above data they will not be able to receive their prize. No personal data will be provided to third party other than those specified in this paragraph 30, unless a winning participant is expressly informed about such disclose. Personal data will be stored for a period of 1 (one) month after the date of the end of the Campaign, after which the data will be deleted.

The winning participants are informed that their personal data shall be proceed for the purpose of performance of a contract between the Organizer and the winning participant under which, the Organizer undertakes to provide the respective prize to the winning participant and the winning participant agrees to receive it.

With respect to the declaration and payment of taxes under the Personal Income Tax Act, ground for processing of personal data is compliance with legal obligations of the Organizer.

<p>В съответствие със Закона за защита на личните данни и Регламент (ЕО) 2016/679, всеки от участниците, предоставили личните си данни, има право да поиска личните му данни да бъдат изтрети и има право да подаде жалба до Комисията за защита на личните данни на Република България в случай на злоупотреба с личните му данни. В случай, че лице, което вече се е регистрирало за участие в Кампанията, отправи искане за изтриване на личните си данни преди края на Кампанията, неговата / нейната регистрация ще се счита за невалидна и същото няма да има право на продължи неговото / нейното участие.</p> <p>Участникът в Кампанията има право да се откаже от участие в Кампания по всяко време, като отказът не възпрепятства законността на обработването на лични данни, преди подаването му. При отказ от участие в Кампанията, печеливши участник губи правото да получи награда.</p>	<p>In accordance with the Personal Data Protection Act and Regulation (EC) 2016/679, each of the participants who has provided their personal data has the right to ask for his personal data to be deleted and has the right to file a complaint with the Personal Data Protection Commission of the Republic of Bulgaria in case of any misuse of his / her personal data. In the event that a person who has already registered to participate in the Campaign makes a request for deletion of his or her personal data prior to the end of the Campaign, his/her registration will be considered invalid and the same will not be entitled to continue his/her participation.</p> <p>The participant in the Campaign has the right to cancel its participation in the Campaign at any time where the such cancelation does not impede the lawfulness of the processing on before its submission. In case of cancelation for participation in the Campaign, the winning participant loses its right to receive the prize.</p>
<p>31. В случай на спечелване на награда печелившият ще получи SMS и/или телефонно обаждане, с уведомление да се свърже с Рекламната агенция по електронната поща, за да получи своята награда. Печелившият трябва да декларира по електронната поща, че приема условията за предоставяне на личните си данни и изрично се съгласява неговите/нейните лични данни да бъдат събирани, обработвани и съхранявани по електронен път от Рекламната Агенция в случай, че това е необходимо за предоставяне и използване на услугите или функционалностите на Кампанията.</p>	<p>31. In case of winning a prize the winner will receive an SMS and/or phone call to contact the Advertising Agency via e-mail to receive his/her prize. The winner must declare in the e-mail that he/she is accepting the conditions of providing their personal data and explicitly agree for their personal data to be collected, processed and stored electronically by the Advertising Agency in the event that this is necessary for the provision and use of the services or functionalities of the campaign.</p>

<p>32. Всички данни, предоставени доброволно от всеки от участниците в Кампанията и всички други данни, идентифициращи участника в процеса на използване на ресурсите, ще бъдат съхранявани, обработвани и използвани от Рекламната Агенция както е посочено в настоящия Правила на Кампанията.</p>	<p>32. All data provided voluntarily by each of the participants in the Campaign and any other data identifying the participant in the process of use of the resources will be stored, processed and used by the Advertising Agency as specified in the current Rules of the Campaign.</p>
<p><b>XV. Правила</b></p>	<p><b>XV. Official terms and conditions</b></p>
<p>33. Правилата на Кампанията ще бъдат достъпни на <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a> за периода на Кампанията.</p> <p>Допълнителна информация може да получите чрез изпращане на запитване чрез имейл на <a href="mailto:promogame.bic@gmail.com">promogame.bic@gmail.com</a> или на телефони: 02 419 12 52 и 0898 150 552</p>	<p>33. The Campaign Official Rules will be available on the website <a href="http://hybridflexbg.bic.com/">http://hybridflexbg.bic.com/</a> during the entire period of the Campaign.</p> <p>Additional information can be get by sending an inquiry via e-mail at <a href="mailto:promogame.bic@gmail.com">promogame.bic@gmail.com</a> or by calling 02 419 12 52 and 0898 150 552</p>